

Parlez-vous anglosnob? Liste de mots français

abstract	résumé, abrégé
ace (tennis)	as
acting-out	passage à l'acte
addict	dépendant
address book	
after-shave	après-rasage
airbag	sac d'air, coussin de protection, coussin-choc
air conditionné	climatisation
alternative	choix (lorsque plus de 2)
applet	applette, mini-application
aquaplanning	aquaglisse
all right!	tout va bien! Bon! Bien! D'accord!
anti-slash	(barre) oblique gauche
atomizer	vaporisateur
at (@)	chez, arobase. durand@fournisseur.com
"durand CHEZ fournisseur POINT com".	
attaché-case	mallette
audit	vérification
auto-stop	pouce (Canada), pouce-pouce*
award	distinction
baby	demi whisky
baby-boom	printemps démographique
baby-boomer	
baby-foot	foot de table*, minifoute
babyliss	friseur*
baby-sitter	garde-enfant
baby-test	test de développement
backbone	�pine dorsale infrastructure, plate-forme, dorsale
background	historique, passé
backspace	recule
backup	copie de sécurité
bacon	lardon?
badge	marque-nom, insigne
ballast	
ball-trap	balle ressort
banner	banderole publicitaire, bandeau
barbecue	grillade, grille-au-vent, braisier
barmaid	serveuse?, comptoisresse*?
barman	serveur
bartender	

base-ball	balle à la base*
basket-ball	ballon panier (Québec), balle au panier
baskets	chaussure de sport
batch en ~	en vrac
bazooka	
bp/s	bit/s
beatnick?	
because	parce que
beefsteack/beafsteak/bifsteck/bifteck	pièce de boeuf, bout/pavé de boeuf
beeper	
benchmarking	référençage
best-of	le meilleur de, florilège, compilation
best-seller	succès de librairie, livre à succès, succès de vente, meilleure vente
big bang	explosion originelle
black-out	panne de courant, ...
blacks	foncés (helvétisme)
blazer	veste fantaisie
blizzard	tempête de neige?
blue jean	bleu de Gênes, pantalon en toile,
pantoilon*	
blues	cafard
blues (avoir)	déprimer, avoir le cafard
bluff 1845	intimidation, esbroufe, culot?
bluffer	faire de l'esbroufe
boat-people	naufragés politiques, radeau-réfugiés
bobsleigh	supertraineau*, bolide des neiges*
body-building	culturisme, musculation, sculpture
corporelle	
boiler	chauffe-eau
book	livre
bookmaker	ramasse-paris (GILDER)
boom 1892	flambée, explosion, fête, accroissement, croissance, expansion
boomer	haut-parleur de graves
boomerang(effet)	choc en retour, retour à l'envoyeur
booster	survolter, propulser
boot	botte
borderline	état limite
boss	patron, chef
boum?	
bowling	boulin (ETIEMBLE), jeu de quille , boulodrome (D. DAGUET)
box	stalle, compartiment, enclos?
boxeur	pugiliste
box-office	échelle/cote de succès
boy	garçon, domestique
boycott	représailles/exclusion économique, blocus?

D'après le dictionnaire Larousse le terme provient du nom du premier propriétaire anglais mis à l'index"

boysband
boy-scout garçon éclaireur
brain-drain draine-cerveaux (GILDER)
brainstorming remue-méninges
brain-trusts
brandy
break pause
break (tennis) vol/usurpation de service, brèche (avec l'idée de faire le trou),
 faire la brèche, d'où le composé : brécher à la place de breaker.
 Pour le contre-break, colmatage (avec l'idée de combler le trou),
 colmater, à la place de contre-breaker, ou débrécher, contre-brécher.
break (1950) voiture familiale (EN station-wagon)
breakfast petit déjeuner
brick ?
bridge pont?
brief
briefing réunion, réunionette, info-scéance, point presse?
broker courtier
bronzing bain de soleil
browser feuilleteur, navigateur
brunch (breakfast+lunch) buffet matinal, buffet-repas
brushing brossage
B2B (Businness to Business) entreprise à entreprise,
 entre-entreprises*
B2C (Business to Consumer?)
 entreprise à particulier
budget
bug erreur, défaut, insecte, ("bogue" est inutile)
buggy
building 1895 immeuble, construction, bâtiment, édifice (EN office block, tower block)
bulk en ~ en gros
bulldozer boteur
bullying brimade, harcèlement scolaire???
bundling vente en lots, vente groupée
bungalow case de vacances*
bunker
bush maquis, savane

business	affaires,
business class	classe affaires
businessman	homme d'affaires
buzzer	poussoir
by pass	dérivation, déviation, pontage
bye? (tennis)	?, dispense
byte	octet
caddie	chariot
caddie/y (golf)	cadet
cafeteria	cafétérie
call center	centre d'appel, standard (téléphonique)
call-girl	entraîneuse
cameraman	cadreur, filmeur, opérateur
camping	camper, campagne*, bivouaquer*?
camping-car	auto-caravane
camping-gaz	réchaud
Caraïbes	Antilles
cardigan	chandail
carjacker	dévoiturer quelqu'un; se faire dévoiturer.
carjacking	dévoituration nf (comme défenestration), dévoiturage nm (comme cambriolage, braquage)
cargo	fret
cartoons	dessins animés
cash	en espèces/liquide
cash&carry	
cash flow	liquidité, argent vif
cashmere	cachemire
casting av.1972	distribution, attribution des rôles, sélection (EN audition!)
catch	lutte
catering	traitance
challenge	défi
challenger 1900	défieur, rival, concurrent, adversaire
chairman oficer	
charter	
chat	clavardage, bavardage, tchatcher*, causette*, cybertchatche, cyberconversation, babillard
chat-room	bavarderie*, tchatcherie*
challenger	défieur
champion's league	ligue des champions
charging-bag	sac de recharge
cheat code	
check-list	liste de vérification/contrôle
check-point	point/poste de contrôle
check-up ~1960	contrôle, bilan de santé, examen médical
cheese-burger	pain-fromage
CEO	?directeur général exécutif?

cherry	cerise
chewing-gum	pâte à mâcher
Chinatown	quartier chinois
chip	puce
chips	croustilles
ci bi	B.S. bande sélective
clapman	claquettier, claqueur
clash	crise, esclandre
clearing agent	
clergyman	membre du clergé
click	clic
clown	amuseur, rigolo, farceur, bouffon
club 1710	cercle, (golf) canne
club-house	cercle, foyer, maison des joueur
coach	entraîneur
coco girl	fille cul-cul (GILDER)
cocooning	coconé, chaude maison
cockpit	poste-pilote, habitacle
cocktail	
collapsé	anéanti, effondré
come-back	retour
comics	bande dessinée
command-car	véhicule de commandement
commercial (Québec)	publicité
common rail	rampe commune
compact-disc	disque compact
computer	ordinateur
congratulations	félicitations
congressman	membres du congrès
consultant	conseil
container	conteneur, récipient, benne
cookie	
cool	décontracté, calme
copyright	droit d'auteur
copy writer	
corner (Belgique)	coup de coin (Sénégal), tir d'angle
corn flakes	pétales de maïs
costkiller	coupeur de coûts
cottage	?
court (tennis)	cour
cover-girl	première-pagette*
cow-boy	vacher, garçon vacher
crack	as, craque, champion
crash	catastrophe aérienne, écrasement (Québec), s'écraser, se fracasser
crash-test	test d'accident, test-accident
cricket	balle à la crosse, criquet (vieux fr.)
crockies	croquettes

crooner	chanteur de charme
cross-country	(EN cross-country running) course de campagne
cutter	coupeur
curry	cari, épice-riz (J.D)
cyclo-cross	vélo tout-terrain??????
dancing (1919)	danseur, dansoir (EN dance-hall!)
dandy	élégant, gandin
darling	chérie
dash	tiret, trait d'union
deal	marché
dealer	revendeur, trafiquant
debugger	déboguer, désinsectiser*
débriefing	déballage
dédier	utilisé pour "destiner, réserver, vouer", tout droit dérivé de l'anglais "dedicate" (exemple : un serveur dédié à la Sainte-Vierge ? Eh bien non...)
demake-up	démaquilleur/-ant
dépendant xx-~	xxodépendant, dépendant de
déréguler	déréglementer
derrick	tour de forage
design	style, stylique
designer	concevoir, dessiner
designer(u)r	styliste
destroyer	
déterrent	arme de terreur/représailles atomiques
différentiellement exprimés	exprimés différemment
digest	résumé, condensé
digital	numérique
digitalisé	numérisé
disc-jockey	discothécaire, disquaire
discman	baladisque
disco	dicothèque
discontinued	produits ~ produits arrêtés
discount	escompte, rabais, remise
Disney Channel	Canal Disney
disopatcher	répartir, distribuer
dispatcheur	dépêcher (vx fr.), répartisseur*
display	présentoir
dock	bassin, débarcadère?
docker	débardeur, débarquer, arrimeur
do it yourself	bricolez!
dog-car	?
dope	adjuvant (ETIEMBLE)
doping	dopage
dot	voir "at"
doughtnot shop	beignerie
downloader	télécharger

downsizing	dégraissage
draft	ébauche, brouillon, avant-projet
drag-queen	
dribbler	rouler
drink-market	(Belgique) halle aux boissons (EN -)
drive (tennis)	ancien terme pour coup droit
drive in	au volant, resto-volant, ciné-parc (Québec)
driver	pilote
drugstore	bazarette, pharmacie (Québec)
duplex	
dumping	braderie, vente à perte
duty free	hors taxe, boutique franche
e-	cyber-
eBook	cyberlivre, livre électronique
e-business	cyberaffaires
e-commerce	cybercommerce
e-mail	courriel, message électronique, e-courrier
	mél (officiel mais moins beau,
	postérieure à l'utilisation de courriel au Québec
	et ne permettant pas de former pourriel/"spam")
	adresse électronique, messagerie électronique
easy-listening	
engineering	ingénierie
entertainment	divertissement
environnementalistes 1972	écologistes (EN
environmentalists)	
escalator	escalier mobile (Québec)
establishment	ordre établi, gens en place, classes
régnantes	
exhibition	exposition
expertise	compétence?
express	rapide
extra-dry	très/super sec
eye shadow	
factoring	affacturage
fading	effacé, évanouissement
fair play	franc jeu, jeu loyal
fans	fanas, admirateurs
far-west	l'ouest sauvage, l'ouest lointain
fashion	mode
fashion victim	victime de la mode
fast-food	restau-vite
fax	télécopie
feed-back	retroinformation)*, retour
feeling	sentiment
feeling, au ~	au pif, à l'instinct??
ferry-boat	traversier (Québec), transbordeur, car
naval, bac	

fifty-fifty	moitié-moitié, 50/50
finish (au)	à l'arraché
firewall	coupe-feu, pare-feu
First Lady	première dame
fitness	remise en forme
five-o'clock	cinq heure
FM	MF
flash	éclair, brève, un ~ une révélation, un
décllic	
flash-back	rétrospective (Québec), retour en arrière
flasher	craquer
flippant (1974)	(EN signifie "désinvolve")
flipper	déprimer, planer, avoir peur
flipper (1964)	bruillard (bruit+brille+billard GILDER)
	(EN pinball machine flipper signifie "nageoire"!)
flirt	fleurette, amourette
flirter	fleurter
flop	bide, insuccès
flush	
flyer	prospectus
focus group	groupe cible?
focusing	
folder	(surtout dans les grandes surfaces belges)
dépliant,	brochure, publi-journal
fooding	(food+feeling manger ce dont on a envie)
cuisinenvie	
football	balle au pied, ballon (Provence), soule
(Bretagne)	
footing	trottinage
for men	pour hommes
forcing (faire le)	pression, forçage, forcer, presser
fosburry	saut dorsal
fox-terrier	?
fox-trot	pas de renard
frame	cadre
free xx-~	sans xx
freelance	indépendant, solo, pigiste
freesbee	discovole, discoplane
freeware	gratuiciel, graticel
freezer	congélateur, glacière
french cancan	froufrou
fench connection	filière française
frequently asked questions	foire aux questions,
	forum aux questions
fried chicken	poulet frit
fuel	fioul
fun	marrant??
funborad	acroplanche
gadget	bidule

gadgeterie	bidulerie
gag	canular
gang	
gangster	bandit
game boy	balade-jeu*, jeu video portatif*
gap	trou, écart
garbage collector (informatique)	ramasse-miettes
garden-party	fête de jardin*
gasoil	gazole
gay	fifi (Québec)
gentleman	gentilhomme
gin	?
glamour	grimoire (vx fr.), charme
Global Positioning System	Guidage par Satellite (GPS)
globe-trotter	routard, trotte-globe, bourlingueur, grand voyageur
GMT	T.M.G
go between	intérmédiaire
goal (Belgique)	but
goal (keeper)	gardien, portier (Sénégal)
goal average	différence de buts
golden boy	gars d'or (GILDER)
goodies	???
gospel song	évangile chanté (GILDER)
grill	grilladerie, rôtisserie
grip (tennis)	tenue, prise, bandage
grizzly	ours brun américain
grog	
groggy	sonné
groom	
groopies	admirateurs
groupman	groupier (ETIEMBLE)
guest-star	invité de marque, invité vedette
guideline	
gulf stream	courant du golfe
hacker	pirates, cyberpirates
haddock	églefin, hadot (vx fr.)
hall	vestibule?
hamburger	croque-haché, hambourgeois
handball	balle à la main le mot Handball est d'origine
	allemande et non anglaise... D'ailleurs football, basketball et volleyball étant d'origine anglaise, ils devraient se prononcer "bol" (le o étant fermé)... le mot Handball est le seul qui doit se prononcer "bal" puisqu'il vient de l'allemand.
handicap 1872	infirmité, désavantage
happy birthday..	Joyeux anniversaire!
happy-end 1945	fin heureuse (EN happy ending)

happy few	privilégiés, heureux élus, le gratin
hardware	matériel
has been	fini, dépassé, ringard, a été
hat-trick	coup du chapeau, triplète*
hifi	haute fidélité
high lander	montagnard*
high tech	haute technologie
high society	haute société
hit parade	palmarès, parade du succès
hockey	hocquet (vx fr. pour bâton)
hobby	passé temps, dada
holding	groupe, empire
hold-up	braquage, casse
holiday on ice	féerie sur glace (GILDER)
home	foyer, chez soi
home cinema	domocinema*, domociné*
homejacking	démaisonnement nm
homejacker	démaisonner (repris au moyen français) démaisonner quelqu'un; se faire démaisonner.
home mobile	
home page	page d'accueil, page de garde
home-trainer	vélo d'appartement, appareil de gymnastique*
	, domogym*
homme sandwich	homme-pancarte (GILDER)
hooligan	voyou, casseur
hosting	hébergement
hot-dog	croque-saucisse
hot-line	aide téléphonique*
hovercraft	aéroglysseur
hub	pivot, moyeu
hula-hoop	houle-à-hop (GILDER), cerceau
iceberg	îlot de glace*
impératif	nécessaire, indispensable, inéluctable
in	dans le vent, branché
initier qchse	anglicisme sémantique. En français on initie quelqu'un.
	Substituts selon le contexte: entamer, lancer, amorcer, emmancher... mettre sur pied, mettre sur les rails... créer, concevoir, organiser... engager (une procédure)...
indoor	en salle
ingénieur	
packaging	emballiste
process	procédé
logging	diagraphiste
in house	interne
in the pocket	c'est dans la poche!

in zeu baba	dans le dos
input/output	entrée/sortie i/o -> e/s
interview	entrevue, entretien
jackpot	machine à sous, gros lot, cagnotte, enjeu
jamboree	parade
jam session	boeuf
jazz-band	orchestre de jazz
jazzman	joueur de jazz
jeans	voir blue jean
jeep	(EN "GP" general purpose) tous usages
(GILDER),	
	voiture tout terrain*
jelly	gelée
jerk	secousse, trémousse
jerrican	bidon
jet	avion à réaction
jet ski	moto marine, moto des mers
jet-stream	courant jet??
jet set	jette-société (GILDER)
jingle	ritournelle (Québec), sonal, thème*
job	boulot, gagne-pain
jockey	cavalier
joker	plaisanter, bouffon*
jogging	trottine, sur-vêtement
joint venture	co-entreprise, partenariat
joystick	manette de jeu
juke-box	boîte-à-musique, musique-à-sous,
	distributeur de musique*
jumbo-jet	gros porteur, avion éléphant*
jump avoir du ~	dynamisme
jumping	saut, concours hippique
jungle	forêt vierge?
junior	cadet, jeune, le jeune, fils
junkies	camés, drogués
kart	bolidette
ketchup	sauce-tomate, tomatine
key account manager	
kidnapping	enlèvement (d'enfant), -eur voleur d'enfant
king size	modèle géant
kit	prêt-à-monter, automontage
kite ski	ski-volant* (ski +cerf-volant)
kite surf	
kitch	quétaine (Québec), art pompier
kitchenette	cuisinette
knack	saucisse de Strasbourg
klaxon	claque-son
klaxonner	donner de la trompe (PROUST)
kleenex	mouchoir en papier

knock-out	sonné
know-how	savoir-faire, tour de main
Koweit-City	Koweit-ville
krach	crise financière
K-way	imper de poche (GILDER)
label	étiquette, marque
lady	dame
land-rover	tout terrain
last but not least	le dernier mais pas le moindre
lay out	pré-maquette, disposition
leader	meneur, dirigeant, chef de file
leadership	conductorat, primatie, chefferie (Québec)
leasing	crédit-bail, location-vente
let	filet, obstacle
let's go	allons-y! feu! partez! en avant! chargez!
lift (tennis)	effet avant, brossage
lifter (tennis)	brosser
lifting	lissage
light	allégé
ligue 1	première division (EN first ligue)
like, xx-~	xxoïde
listing 1953	listage, liste, état (EN print-out)
live	vivant, en direct, en concert
livebox	boîtier de connexion
living(-room)	salle de séjour, salon, vivoir (Québec)
lob (tennis)	chandelle
lobby	groupe de pression,
lobbying	influençage
lobbyman	influenceur
loft	studio d'artiste, grenier (aménagé)
log	entrer, introduit
lol	("lot of laughs") rit aux éclats rires,
roé?	
look	air, genre, allure, aspect, figure, dégaine
loser	perdant, paumé, malchanceux
love story	romance
lover, se ~	
low cost	bas prix
lunch(er)	buffet(er)
lyncher	lapider
lyrics	lyriques
made in France	fabriqué en France, produit français, fabrication française, facture française
magazine	périodique
magnet	aimant
mailing ~1970	publipostage (EN mailshot)
mailing-list(e)	liste d'envois/de publipostage

major	majeur, chef d'escadron
make up	maquillage
making of	tournage d'un film (EN making of a movie),
les coulisses de	
mammy	mémé, mamie
management 1921	encadrement, direction, gestion
manager	cadre?, dirigeant
manager (verbe) ?	
manager general	
marketing	mercatique
mass media	médiathèque
master	maître, mastère, mastaire?
master class	
masterisé	
match	joute (Québec), rencontre, partie
matcher	assortir, harmoniser
matériau	entre-plaques (GILDER)
-sandwich	
Maxim's	chez Maxime
medecine-ball	ballon-lourd (GILDER), boulet de sport*
meeting	réunion, congrès, rassemblement
melting-pot	creuset (des peuples), mélange-ethnique,
mélangeur*	
merchandising	merciérage
mickey	blaireau
avoir ses ~	avoir ses lunes
milk-bar	laiterie
milk shake	moussait
mindmapping	<u>cartes mentales, schémas heuristiques,</u>
arbre à	penser/ées*
mini-review	mini-synthèse
minitrip	escapade, court voyage
minivan	monospace, mono-espace
miss	reine, mamzelle
mixer	mélangeur, batteur
mobile home	maison mobile
modérateur	meneur de jeu, directeur des débats
modern style	style moderne
mohair	moire (vx fr.)
monitoring	électro-surveillance, monitoring
motel	hôtel-auto (GILDER)
moto-cross	moto-bosse*??? (EN)
mountain bike	vélo tout terrain
Mr	M
multiplay	enregistrement fractionné
music-hall 1862	(EN variety show) spectacle de variétés
must	le mieux, le pied, l'extase,
l'incontournable	
mustang	(vx esp. mestengo vagabond) sans-collier

(GILDER)

narcotic	stupéfiant
natif	indigène
negre-spiritual	cantiques noirs*
net	réseau (internet), filet (sport)
net-	cyber-
net-économie	cyberéconomie
net-letter	cyberlettre
news	nouvelles
newsletter	lettre d'information
new wave	nouvelle vague
new age	Nouvel Âge
new look	nouvelle vogue
newsletter	lettre d'information, infolettre
night club	boîte de nuit, sidagogue (Abidjan)
no comment	passons!
no man's land	???terrain perdu
nominer	sélectionner
non observance	violation
nonsense	absurde, absurdité
non-stop	24h sur 24, incessant, sans escale/arrêt
no problem	ça marche! pas de problème!
no show	défaillance, imprévu
Nord-XXX	XXX du nord (pour les pays)
nuggets chicken	beignets de poulet
nurse	nounou, bonne, infirmière
nursing	maternage
nursery	pouponnière
of course	bien sûr!
off	hors
offset	repro
off-shore	en mer, hors-rivage, au large
off (voix ~)	voix de plateau?
OGM	OMG organismes modifiés génétiquement
O.K.	d'accord, bien, oui
one man show	spectacle solo, solo
on-line	en ligne
on/off	marche/arrêt ouvert/fermé
on the rocks	glaçons
open	tournoi ouvert
opportunité	chance, occasion (à saisir), possibilité,
aubaine,	
occase	(plus familier), circonstance, perspective
optionnel	facultatif, à option
out	sorti, hors-jeu, HS, dehors, faute (tennis)
outing	dénonciation, révélation
outletmall	
outsider	hors favoris

over-burning	surgravage
overclocker	surcadenceur
overdose	surdose, ras-le-bol
overdrive	sur-conduite (GILDER)
overwrite	
pace-maker	stimulateur/régulateur cardiaque
pack	paquet, lot fardelé, mée
package 1968	ensemble, paquet, pacquage (vx fr.), progiciel, lot, forfait
packaging ~1980	emballage, conditionnement
paddock	enclos, pesage
planning	plan (d'action), échancier
panel	panneau, échantillon, palette
paper board	tableau papier
papy boom	hiver démographique
Paris by night	Paris de nuit, Paris nocture
parking 1926	(EN parking place, car-park, US parking lot, parking ground!) remise, vestiaire, garage, emplacement de stationnement, garerie*
partnership	associé, association
passing-shot	coup débordant/perçant*
patch 1970	pièce, rafistolage, sparadrap, rustine, timbre, rapiécer, informatique: repariciel, rafisticiel
patchwork	arlequin, mosaïque d'étoffe/de tissu*
pattern	modèle, patron
peanuts	pinottes (Québec, Louisiane)
pedigree	pié de grue (vx fr.), ascendance*
peeling	pelage, exfoliage
peep-show	voyeurerie*
penalty	pénalité, réparation
perchman	perchiste
performance 1839	jeu d'acteur, représentation, accomplissement
performant	efficace
petting	pelotage
phoning	démarchage téléphonique, vente-au-fil
photo finish	photo d'arrivé
pickles	marinades (Québec)
pick-pocket 1730	pique-poche (GILDER)
pick-up	tourne-disque, ramasseuse, camionnette
piercing	rivetage*
ping pong	tennis de table
pin's 1989	épinglette (EN label badge)
pin-up	allumeuse
pipe-line	oléoduc, gazoduc
planning	échancier
planning familial	prévision familiale

play	jouer
play-back 1930	post-sono, surjeu (EN miming)
play boy	séducteur, viveur, beau gosse
play-mate	copine
play-off	barrage, départage
playtime	temps de jeu
plug-in	addiciel, ajouticiel*
point phone	cabine téléphonique
poker	pocquer (vx fr.), miseur*
polaroid	polaroïde
pole position	case de tête, première position, premier au départ, position de pointe/tête
policeman	policier
politiquement correct	bien pensant (EN politically correct)
poney	poulain, galopin, ponet
pool	groupe, réserve?
pop-corn	maïs soufflé/sauté
pop-music	musique populaire/pop
pop-up	fenêtre jaillissante
pop-down menu	menu déroulant (souvent déroutant)
porridge	bouillie
portable	portatif
portal	portail, portique ??
poster	affiche
post gradués	étudiants du 3ième cycle
poste it	colle-note
pratiquement	presque, quasiment
prendre le meilleur sur	l'emporter
prepaid	prépayé
press-book ~1950	album de presse (EN portfolio)
pressing ~1935	pressage, pression, laverie, repassoir (GILDER), repasserie* (EN dry cleaner's!)
prime time	heure de grande écoute, heure de pointe
printing	téléscripteur
privacy	intimité
prix discount	prix réduit
procédé proprietary	procédé exclusif
process	traitement, processus, procédé
profiler	
prompter	prompteur
pub	taverne, bistrot?
public relations	communication
pudding 1678	pain perdu, flan
pull, pull-over	chandail, tricot
punch	ponche, pêche
punching-ball	cognoir (GILDER), balle à taper*
punk	camelot

putsch	usurpation de pouvoir
puzzle	démêloir, poselet, énigme, casse-tête,
rebus	
quartet	quartette
quasar	radio-source
quick freezing	
quick lunch	bouffe grande vitesse
quintet	quinté
quiz	jeu-concours, devin (GILDER)
racket	raquet, extorsion
racketeer	raquetter, extorquer
ready-made	tout fait
raft	radel?
rafting	
raider	pirate financier
railway	rail, voie ferrée
rallye	course?
rallye-paper	?
ranch	grande ferme
randomiser	hasarder
rap	rape, frappe*?
rash	éruption cutanée
ratio	rapport, proportion
ready	prêt
reality show	docu-drame, vie en direct, télévérité
real tv	téléréalité
rebooter	relancer, réinitialiser, redémarrer
recession	crise économique
recordman 1883 holder)	tenant du titre, détenteur (EN record holder)
redshift	décalage vers le rouge
réguler	normer
related products	produits connexes
relax	détendre, relâché
relax-fauteuil	fauteuil de détente
relaxation	détente
relooké	remodelé, réhabillé...
remake	retournage, imitation, refonte, réchauffe
rent a car	louez une voiture
replay	ralenti, retour-image, rejeu
reporter	relateur (GILDER), rapporteur(*)
reprint	réédition, réimprimé, réimpression
reverse engineering	rétroconception
review	revue, synthèse
revolver	pistolet, flingue
rewriting	ré(é)criture, adaptation
ring	cordes, piste, rocade, "périphé", arène*
road-movie	
road show	tourné-réclame (GILDER), tourné

(promotionnelle)

rosbif/roastbeef boeuf rôti

rock la balance*

rock and roll "tourne-et-vire" (DAGUET), tournevire
, roulette-américaine*, balance et roule*

rocking-chair chaise à bascule

rockstar

rollover passe-dessus, effet de survol, surroulage*

romsteck aiguillette, croupe

room temperature température ambiante

rosbif 1730 boeuf rôti

rough crayonné, esquisse, prémaquette

round rond (vx fr.), assaut, négociation,

reprise, tour

royalties redevances, droits d'auteur

Rubik's cube cube hongrois

rucksac havresac, sac-à-dos

rugby ballon ovale, barette anglaise, quinze, jeu
à 15

rush ruée, affluence, pointe

rythm'n blues mauchant rythmé (GILDER)

safer-sex sexurité

saloon salon, salon-bar

sampler échantillonneur

sampling échantillonnage, centon , pot-pourri

sanctuaire refuge, abri

sandwich jambon beurre, casse-croûte,
repain* (repas+pain ou pain + contenu + pain),
pain garni/plein
"sandwich" vient du nom de lord Sandwich qui ne
voulait pas quitter sa table de jeu pour manger.

scale up augmentation proportionnelle

scalp eschampe, eschalpe (vx fr.)

scanner scruteur, tomographe

scoop exclusivité, inédit, première, primeur

scooter pétarelle (Auvergne), trotinette à moteur*
(en anglais une trotinette se dit "scooter")

score marque, résultat, total

scoreur marqueur, buteur?

scotch ruban adhésif, ruban-colle

scotch boisson alcoolisé..., Bourbon

scotché collé

scout éclaireur

scrabble anagramme, mêle-lettres (GILDER), mots-
saique*

scratch griffe, éraflure, ligne de départ

screené

screening télé-foire (GILDER), marché vidéo (GILDER)

script scénario (GILDER)

script-girl	secrétaire de plateau
scroll	défilement
scrollbar	barre de défilement
scroller	défiler, descendre, monter
select	fermé, chic, sélectif*
self-	libre-, auto-
self contrôle	maîtrise de soi
self government	libre administration
self made man	autodidacte, fils de ses oeuvres (île Maurice)
self(service)	libre service, librette
senior	aîné, doyen, adulte, le vieux, l'ancien
serial killer	tueur en série
série	feuilleton
se shooter	se piquer, se droguer
sex appeal	charme
sex-shop	érothèque, obscènerie
sex-symbol	bombe sexuelle
sexy	sexcitante (BOLY), aguichant(e),
affriolante	
shake-hand	(EN hand-shake!) poignée de main
shaker	secoueur
shampoing	friction, mousse à cheveux*
shareware	partagiciel
shérif	chérif (vx fr.)
sherry	xérés
shift	décalage, déplacement
shilling	chelin (vx fr.)
shimmy	chemis
shit	merde, drogue
shocking	Oh!
shoot	tir
shooting	prise de vue, tournage, filmage
shop	échope, boutique
shopping	courses, emplettes, magasinage (Québec)
shopbot	robot-achats?
short	cuisselette (Suisse), pantacourt*
show	présentation, spectacle, gala, parade
show-business	industrie du spectacle
show-case	démonstration
show-room	expo-vente, salle d'exposition
shunter	court-circuiter
side car	
Silicon Valley	Vallée du Silicium
single	simple, célibataire, cabine,
	CD 2-titres
singleton	senglet, seulet*, seulot*
sit'in	posine (Côte d'Ivoire), manifestation
assise*	

sixties	les années soixante
skate board	roulis-roulant (Québec), planche à
roulettes*	
skating	patinage
sketch	historiette
skidoo	motoneige
skiff	esquif (vx fr.), périssaire
skinhead	crâne rasé, boule à zéro, tête d'oeuf*
skipper	navigateur, barreur
slang	argot
slash	trait oblique, barre oblique, oblique
(droit)	
sleeping-car	char-dortoir (Québec)
sleepless night	nuit d'insomnie? nuit blanche?
slides	diapos, diapositives
slip	caleçonnet*
slogan	?
sloop	?
slow	(un) lent
smart	chic
smash/tch	aplatis (GILDER), écrasé (ETIEMBLE) (EN
overhead!)	
smog	fumard (BOLY)
smoking 1890	tuxedo (Québec), tenue de soiré
	(EN tuxedo, a dinner-jacket)
SMS	texto (EN Small Messages Service?)
smurfer	renifler
snack-bar	grignoterie (GILDER), buvette friterie,
	casse-croûte (Québec)
sniffer	se droguer, renifler (de la drogue)
sniper	tireur embusqué
snob	parvenu, frimeur
snob effect	mimétisme
snober	1921 M. Proust. Faire des frimousses
(Louisiane),	
	frimousser (EN to snub!)
snow-boots	bottes de neige
snowblade	patinette, miniski
snowboard	planche à neige (Québec)
soap opera	télé-roman (GILDER)
social-démocratie	démocratie sociale, socio-démocratie
social-démocrate	démocrate sociale, socio-démocrate
social terrorisme	terrorisme social
software	logiciel
solicitor	solliciteur (vx fr.)
song-book	livres des chansons?
S.O.S	au secours! Appel de détresse
spam(ming)	pollupostage, pourriel (pourri + courriel)
sparing-partner	esparetenaire (vx fr.), partenaire

d'entraînement
speaker annonceur, présentateur
speakerine annonceuse, présentatrice
speech discours, allocution, laïus, bafouille
speed(é) vite, pressé, agité
spin (physique) moment cinétique, rotation
spinnaker triangle voilé (GILDER)
splash plouf
spleen cafard, déprime, ennui,
 humeur grise, mélancolie?, mal de vivre
spoiler béquet
sponsor 1954 commanditaire, mécène, parrain, donateur
sponsoriser soutenir
sporting-club cercle sportif
sportsman sportif?
sportswear vêtements sport, style sport
spot bref, annonce éclair, message publicitaire,

 projecteur
spray 1884 vaporisateur
sprint ruée
sprinter se ruer
squad escouade (vx fr.)
square place
squash pelote anglaise, balle au mur*
squater parasite
staff équipe, état-major, personnel
stampede jeu équestre, estampade (GILDER)
standard norme, canon, type, modèle,
 étalon, normalisé, uniformisé
stand espace réservé, éventaire
stand-by en attente
standing luxe, haut rang, niveau de vie
standing ovation ovation debout
star étoile, célébrité, vedette
star system vedette
starlett étoillette, étoilerelle
starting blocks blocs de départ, cales de départ
starter démarreur
station service (EN service station) essencerie
start-up jeune pousse, micro-entreprise, cyberette*
steady camer ????
steak
steam cracking vapocraquage
steam-boat bateau à vapeur
steamer vapeur, bateau à vapeur
steeple-chase course d'obstacles
stencil étincel (vx fr.)
steward(ess) hotesse de l'air, serveur/se de l'air,

	aéroserveur/se, airhotesse (Belgique)
stick	cane, tube
stick(er)	autocollant
stock	réserve
stock-car	auto-tamponneuses
stock-exchange	bourse (de valeurs)
stock-options	options sur titre
stock-shot	archives (d'images)
stop	halte, arrêt
stop and go	marche-arrêt
stores	rideaux
story board	scénarimage, ciné-dessins
streaking	nuvitisme (Québec)
streetball	balle à la rue, balla au panier à l'extérieur
stress	tension, angoisse
stressé	tendu
streching	étirement
string	cache-sexe, feuille de vigne
strip poker	miseur déshabilleur*
streaptease	déshabillage, nu, opéra à quat'dessous (NOCTUEL)
struggle for life	vouloir vivre, soif de vivre, bataille pour la vie
subway	métro, souterrain
success story	roman-réussite (GILDER), histoire de réussite
sulky	boudeur
sunlight	projecteur
superstar	méga-célébrité, méga-étoile (GILDER)
supporter	supporteur, encourageur*, partisan
surbooké	suroccupé, très occupé
surbooking	sur-réservation, survente, sur-inscription
surf	planche-à-vagues*, glisse-vague, saute-vague,
	rase-vagues (ETIEMBLE)
surprise party	fête surprise
suspense	angoisse, frisson, ...
swap	crédit croisé, interchanger
sweater	chandail, lainage
sweat-shirt	transpirette*??, coton ouaté (Québec)
switcher	changer, basculer, faire passer, convertir
switcher de langue (Belgique)	passer de l'une à l'autre
symposium	colloque, congrès
T bone steak	pavé du chef
T-shirt	maillot, chemisette
tag(ge)	barbouilleur, bombeur
take off	décollage
talkie-walkie 1945 (EN walkie-talkie)	converseur-radio

talk-show	émission de ..., causerie, parlerie, débat?
tampax	tampon
tank	char d'assaut
tanker	navire-citerne
taxi-girl	entraîneuse
taximan	chauffeur de taxi?
taxi-way	aéro-couloir (GILDER), voie de remorquage*?
teady bear	nounours
teaser	appâter, affriander
technicolors	technicouleurs
teddy-bear 1910	ours en peluche
teenagers 1945	ado, vingtagénaires? (EN teen-ager)
tee-shirt 1950	chemisette (EN T-shirt)
téléshopping	téléachat
tender	ravitailleur (de locomotives)
tennis-elbow	tendinite du coude, tennisite*
tennisman 1903	joueur de tennis (EN tennis player!)
test	essai
testimonial	témoignage
test-match	rencontre, belle
the end	fin, rideau
thriller	(film) à frissons, sueurs froides, chair de poule
ticket	billet
tie-break	jeu décisif
tilbury	
tilt	éteint
tilt (faire~)	décliquer (vx fr.)
timing	minutage, synchronisation
time-out	repos, temps de repos
tipp-Ex	effaceur, blanc
tips	trucs, astuces
toast 1745-50	toste, rôtie, brinde (vx fr.)
too much	super
top	palmarès
top less	seins nus
top model	mannequin-vedette
top niveau	haut niveau
top secret	ultra secret
touch control	touchoir (J. BOLY)
tour opérateur 1973	organisateur de voyages, voyageur
touring	excursion...?
township	
tracking	traque, filature
trademark	marque déposée
train-ferry	transbordeur
training	formation, entraînement, survêtement

training	autogène entraînement relaxation, détente
tramway	
trash	
travellers check	chèques de voyage
travelling	balade, va-et-vient
trekking	guide-porteur, sherpa
trench-coat	imperméable
trend	tendance, mode
trick	trique (vx fr.)
trip	voyage, hallucination
trivial pursuit	poursuite frivole (GILDER)
trolley	trollé (vx fr.), electrobus*
trolleybus	"
trolley-bags	
troubleshootings	anomalies/solutions
trust	groupe, syndicat
trustee	fidéicommissaire
trusteeship	territoire sous mandat
tunnel	tonnelle?
tuner	récepteur?
tuning	
tune up	
tupperware	
turf	P.M.U, pari, jeux de courses
turn-over	renouvellement, rotation, taux de
remplacement	
tweed	étoffe-croisé
tweeter	haut parleur d'aigus
twin-set	chandail-veste, deux pièces
twist(er)	tortillon(ner), tordre
twitter	haut-parleur d'aigus
ufologie	ovnilogie
un enzyme	une enzyme
underground	souterrain, métro, clandestion
understatement	euphémisme
Unesco	Onesc
update	mise-à-jour
upgrade	(re)mise-à-niveau
uploader	télécharger (en amont)
uppercut	coup vers le haut, coup montant
up to date	au goût du jour, à la page, dernier cri
urban legends	légendes populaires
U.S.A., U.S.	E.U.A.
usine center	vente d'usine
vamp	femme fatale, ravageuse
van	camionette
vanity-case	valibelle
VHF	
VIP	gratin?, personnalité de marque

venture-capital	capital-risque
versatile	polyvalent
video	vidéo
video-clip	bande vidéo
volley-ball	volée-balle
voucher	bon d'échange
wagon	voiture, chariot
wagon-lit	voiture-couchette
wait and see	il est urgent d'attendre
walkman	baladeur
walk over (wo)	(tennis) forfait
wanted	recherché
war game	jeu de guerre
warm-up	tour de chauffe, échauffement
warning	feux de détresse
water-polo	balle à l'eau*
waterproof	étanche
wattman	
WC, water	toilettes, cabinet
Web	la toile
web-	cyber-
webcam	cybercaméra
webbroker	cybercourtier
webdesigner	cyberstyliste, cyberconcepteur
webisable	toilisable
webisation	toilisation
webiser	toiliser
webmaster	cybertisseur (mieux que webmestre)
web site	site internet, site toile
webTV	cybertélé
week-end	fin de semaine
welcome service	service d'accueil
working poor	
workshop	atelier
wharf	
weight watcheur	surveillance-poids
Welfare State	société d'abondance, état-providence
western (NOCTUEL)	film de l'ouest, "opéra de Quat'sioux"
whinch	treuil
whisky	marcheur (Sénégal), petite eau*
white spirit	diluant, essence blanche, solvant
Who's who	qui est qui, bottin?, élitoscope,
	les uns connus (GILDER)
wild card (tennis)	invitation
wine bar	bar à vin
winner	gagneur, conquérant
WYSIWYG	tel écran, tel écrit
WWF	ASAR Association de Sauvegarde des Animaux

Rares	
yacht	bateau de plaisance, car naval (L. CAMPION)
yachting	plaisance, nautisme
yachtman	
yankee	yanquie (ETIEMBLE)
yearling	pur sang
yes!	oui! allez!
yé-yé	nouvelle vague?
yuppy	minet-bosseur (GILDER)
zapper	pitonner (Québec)
zappeur	(EN channel-hopper)
zapping ~1985	(EN channel-hopping) zappage, saute-chaîne (GILDER)
zip	fermeture Éclair, chaîne (africanisme)
zoning	zonage
zoom	gros plan, agrandissement, focal

*propositions ou néologismes de TS.

Prix de l'Anglosnobie:

Dim "beautiful people"
 KitKat (Nestlé) "Have a break"
 Oasis (Boisson) "Oasis is good"
 Vittel "vittelfun"
 France Télécom "wanadoo", "surfez"
 ??? "we work you play"
 Association erika "keep it blue"
 Swiss Poulet Trade
 Ajax "shower power"
 Mr Propre "Serial Cleaner"
 Compilations french chanson, french compilation
 SNCF "L'usage du WC est interdit pendant l'arrêt du train en gare"
 Eurostar "la ville la plus exciting", "condition"
 AOL "vous avez des e-mails"
 Voila.fr "Nets d'Or"
 Multimania (racheté par Lycos.com) "Pourquoi rejoindre Multimania?" (rejoindre=join), "support", "smiley", "webmaster", "web-killer", "mailer", "curseur de type sniper", "mot de passe perdu", "newsletters", "chat", "e-mail", "shopping", "customisez votre page d'accueil"
 Lycos.fr "meet you there"
 CTS (Compagnie des Transports Strasbourgeois) "Carte City"
 Lipton Tea : "be alive"
 Brussels Airlines
 Renault Trucks

Volvo: volvocars.fr

La Poste : "borne internet e-mail"

Fédération Française de Football: "Ligue 1"

Les NIOUZZ

sit d'étudiantes de luniversity anglaise (Maroc)

Johnny Halliday, Eddy Mitchell, Dick Rivers

M6 Loft-story (également sélectionné pour le prix d'abrutissement de la société)

France 2 journal : "serial killer", "no man's land", "hat-trick"

"truste les hits parades en fuyant le star système"

(sic),

"meeting", **"son manager a loué un loft dans un building"**

(2002.06.22 soir)

"Saturday Night Comedies", journal du soir publicité pour le rock britannique (2002.08.03)

Dans l'émission "complément d'enquête" de janvier 2004,

Bernard DUQUESNE a utilisé au moins 20 fois le mot "addict"

au lieu de "dépendant".

France 3 journal 12/14 "Happy-few-s", "cottage", "mobile home", "le blues des vacanciers", "K-Way". Edition du 2001.01.25 "surfer sur le net", "squatting", "très bon week-end". 2002.04.23 "standing ovation", 2002.07.09 "loser", D.J. [didji]

2004.04.10 19:54 "Serial killeuse".

TV5 TV5 la chaîne d'information en français?

Le journal : "George dabel-yiou BUSH", "flash d'information",

"bon week-end", "fin de ce flash" (Rémy Vincent),

"round de négociation" (2002.09.03 14:06)

"black out [black aout]"

émission "strip-tease", va savoir musique anglaise.

Starwood "resorts & hotels"

teletexte p. 422 "adrezsez-nous des mails"

"press people", "trust", "Trash", "working poor", "boom"

"france feeling", "designer", "Modjo Lady", "forcing",

"designer"

2002.07.01 19:50 plusieurs minutes de chansons anglaises,

Tina Arena chante en anglais (2002.08.25)

Télétexte: Chili: black out géant

coding party

Chiffres et des lettres: "e-mail"

Acoustic Emilie Simon 3/4 des chansons en anglais

Canal + Les guignols : (sous-titres en français), "Best of Les Guignols de l'info"
TF1 tf1.fr "people", "accueil news"
R.F.I "Everybody bonjour!"
LCI LCI Live
RFI "at rfi.fr"
Nostalgie : générique en anglais "music sweet sweet music".

Patrick Sébastien "C'est show", "en français on appelle ça un best-of"
"The little rabbits" groupe rock de Loire Atlantique (Nantes, France)
Groupe rock "Gold"
Indochine : titres d'albums "wax", "paradise" et de plus en plus de titres de chansons en anglais
Renaud chante en anglais à Vivement dimanche (2002.06)
2 be 3 ou B3 "nightfever" [fiveure]
"Tapie forever" supporters de l'OM

France Bleu "flash"
Eurotop pratiquement que des chansons en anglais.
Radio Nostalgy(/ie?) "All I want is Nostalgy, as usual".
France Soir "Le big flop" (élection 1er tour 1993)
L'Express "**Leader des news magazines français**" (sic)
L'observateur "L'obs 1er news à atteindre 500 000 exemplaires"
Le Soir (Belgique) "carjacking", "homejacking", "outletmall", "chairman oficer", "key account manager" (Jean François Sacré)
Charlie Hebdo "Trash", "people", "leader", "girls", "life"
Le Canard Enchaîné "cool", "meeting", "clash", "airbag"
Paris Match "vintage", "fashion", "apocalypse now", "guest house", "knack".
Le Monde: "fooding" Guillaume Crouzet, supplément en anglais
L'Equipe titre "I will not survive" après l'élimination de l'équipe de France lors de la Coupe du Monde.
Phosphore : "la story d'un groupe culte", "leader", "revival"

Public de Roland Garros 2001 : Clijsters fait l'effort de parler en français et le public pour son anniversaire lui chante en anglais "happy birthday to you"....

De plus en plus de **titres de films** ne sont plus traduits : "Eyes wide shut", "Bad Company", "Hardball", "Men in black", "Chicken run", "Slackers", "Monsters".
Ou alors des films français ont un titre en anglais : "No future" film de Cédric Klapisch (qui a aussi réalisé l'excellent film "Chacun cherche son chat"). Mais comme

dans l'histoire le héros se retrouve projeté 70 ans dans le futur, peut-être le film annonce l'avenir de la langue française.

Titres de livres en anglais : "Mister Mouse" de Philippe DELERM, ...

Stéphane Denis : "People", "Sisters"

Dans la catégorie "y'a qu'à" et des opinions:
Bernard PIVOT, qui joue pourtant un rôle majeur pour la langue française, a déclaré dans l'émission Double Je : "on parle anglais à Genève", "Tous les Lettons parlent plusieurs langues"

Prix de la francophilie :

Dagostino CD l'amour toujours

Robbie Williams

Stephan Eicher

Axel Red

Les utilisateurs de l'expression "Point-presse"

Questions pour un champion "poussoir" au lieu de "buzzer"

Citations :

En 1987 dans son livre "Le Français et les Siècles" Claude HAGÈGE estimait encore qu'il n'y avait pas de danger. Depuis il a changé d'avis:

"Après la guerre des Gaules, l'aristocratie gauloise rêvait de se romaniser au plus vite, [...]. Aujourd'hui, la situation est presque comparable. Beaucoup de familles de la bourgeoisie, dans divers pays du monde, ont adopté l'anglais comme langue de prestige. L'anglais conduit les langues à l'extinction, comme le latin autrefois.

[...] L'anglo-américain est envahissant parce qu'il est la langue des pays les plus puissants.

[...] Pour moi, connaître parfaitement une langue, c'est être capable de saisir des jeux de mots débités sur un ton très rapide par des usagers natifs, et la parler sans être identifié comme un étranger. Si on retient ces critères, le nombre de vrais bilingues en anglais est plutôt réduit. Car contrairement à ce que l'on croit, l'anglais est une langue très difficile"

Halte à la mort des langues. Entretien avec le linguiste Claude HAGEGE

L'express numéro 2574 2000.11.02

"L'emploi du français est de plus en plus souvent menacé, abâtardi ou supplanté par le recours à l'anglo-américain, principalement dans quatre secteurs, la science, le commerce, l'audiovisuel, les instances internationales. Comment vivons-nous ces dérives? Doit-on aller plus loin avec la loi? Enfin, la

loi peut-elle suffire? [...] La loi ne peut pas suffire, il faut une véritable prise de conscience des Français"

Décembre 1992 Catherine TASCIA secrétaire d'Etat à la Francophonie lors de la rencontre "La langue et la loi"

"Une langue n'a d'autre raison de vie que son utilité. Diminuer l'utilité d'une langue, c'est diminuer ses droits à la vie. Lui donner sur son propre territoire des langues concurrentes, c'est amoindrir son importance dans des proportions incalculables."

Rémy de GOURMONT Esthétique de la langue française

"L'exception culturelle française est morte"

J.M. Messier.

Il y a ceux qui vendraient père et mère pour arriver à leur fin et il y a ceux qui vendraient leur langue maternelle.

Voir les pages 5, 7 et 8 de l'aventure d'Asterix "Le combat des chefs" .

La situation actuelle se laisse bien résumer par le terme "Glottophagie" inventé par L. J. Calvet.

Article 2 de la constitution : "La langue française est la langue de la république."

La loi Toubon ne soigne que les symptômes.

L'argument classique des anglosnobs est que l'anglais contient aussi de nombreux termes venus du français. La plupart de ces mots y ont été importés par l'invasion de Guillaume le Conquérant et lorsque le français était la langue utilisée pour la communication internationale. Maintenant l'invasion en sens inverse est économique.

Une langue nationale utilisée comme langue internationale met les autres langues en position d'infériorité.

Livres

- **Le défi des langues, Claude PIRON, L'Harmattan, ISBN 2-7384-2432-5**
- Combat pour le français au nom de la diversité des langues et des cultures, Claude HAGEGE, Odile Jacob, 2006
- Halte à la mort des langues, Claude HAGEGE
- Parlez-vous franglais? ETIEMBLE, Gallimard 1964
- Et si l'on parlait français, Alfred GILDER, le cherche midi, 1993 ISBN 2-86274 265-1
- La colonisation douce, Dominique NOGUEZ , Arléa, 1998
- La mort du français, Claude DUNETON, Plon, 1999
- Lettre ouverte à ceux qui en perdent leur français, Philippe DE SAINT ROBERT, Albin Michel, 1986
- La langue française : atout ou obstacle, Charles DURAND, Presses Universitaires du Mirail, 1999 (Prix de la francophonie)

- Jean-Humblet)
- La nouvelle guerre contre l'intelligence, Charles DURAND, Editions François-Xavier de Guibert 2001 ISBN 2868397344
- La nouvelle guerre contre l'intelligence tome II, La manipulation mentale par la destruction des langues, Charles Xavier DURAND, Editions François-Xavier de Guibert, mai 2002, ISBN : 2868397719, 340 pages. [Résumé](#). **NOUVEAU!**
- Sauve qui peut la langue, Jean-Pierre LÉONARDINI L'Archipel 1994

Liens

- [Comment protéger la diversité linguistique et culturelle tout en améliorant la communication INTERNationale? Une solution originale, trop souvent méconnue et victime de préjugés...](#)
- [Logiciel pour l'apprentissage des langues \(multilingue\)](#)
- [Et si l'on prenait les handicaps linguistiques au sérieux?](#)
- [Confession d'un fou européen](#)
- La glottophagie est un phénomène mondial :
 - [Denglish \(invasion de mots anglais en allemand\)](#)
 - [Mangolul \(invasion de mots anglais en hongrois\)](#)

Organismes

- [Défense de la langue française](#)
- [APLCE](#)
- [Voxlatina](#)
- [Francparler](#)
- [Chorus Les cahiers de la chanson](#) - **Extraits d'entretiens sur ce thème** **NOUVEAU!** avec Francis CABREL, J.J GOLDMAN, Yves SIMON et Alain SOUCHON.
- [Imperatif-francais.org](#) - [Prix de la carpette anglaise](#)
- [Langue-fr.net](#)

Merci pour les contributions de : Patrick LELOUP, Daniel MARTIN, Nicolas DECHESNE, Yvan BEAUVILLIERS, René O. ..., Olivier VERA, Jack FU, Bernard LEVER, Romain CAFFAREL, C. HOLLENDER, Pierre THOMAS, ...

Commentaires d'internautes:

*Sérieusement; de quel droit les Etats-Uniens monopolisent ils le mot Américains ??
Alors qu'il y a trois AMERIQUES: Sud, Nord et Centrale
Mon épouse est Argentine , je suis Canadien , nous sommes AMERICAINS.
Savent-ils qu'ils ne représentent que 4,3% de la population mondiale?*

Le passage de la loi 101 et les efforts incroyables des Québécois méritent d'être soulignés par tous les francophones et imités chez nous dans toutes les sphères

d'activité.

[...]

En revanche, ce qui me choque et commence à choquer quelques uns de nos concitoyens, c'est l'influence d'une catégorie de nuls, incultes et ayant de la sciure à la place du cerveau qui se pavanent sur les chaînes de télévision, à la radio, et dans les médias.

Ce groupe de "saboteurs" nous gavent et nos enfants avec des termes soit disant anglais dont ils comprennent rarement le vrai sens.

Pourquoi ? parce que ces ignares payés à coup de millions sont convaincus que de glisser un ou deux termes en Anglais " Ca fait BIEN" dans un salon ou à la télé.

Charles de Gaulle disait des Français "Ce sont des veaux" Ca se confirme tous les jours, ils avalent tout et n'importe quoi surtout ce qu'il a de plus médiocre ou franchement de mauvais goût.

Il faut faire l'expérience de LIRE les noms de tous les produits, vestimentaires, alimentaires , etc exposés en supermarchés pour comprendre dans quelle direction les publicitaires veulent nous mener. Les cotonades sont couvertes de termes anglais qui, mis bout ? bout ne veulent strictement rien dire

Le dernier "people" opportuniste est le présentateur Cauet et son " torche cul" GUTS qui veut dire trippes ou boyaux. [...]

J'espère que votre action sera pérene, j'espère aussi que les vieux doryphores aux élytres mordorées de l'Académie qui sont soit disant les gardiens de notre langue et de notre culture se réveilleront bientôt pour sauver ce qui reste de notre belle langue avant qu'elle ne sombre dans l'oubli.

Déjà, nous sommes la risée des Africains et autres communautés francophones (voir les articles de presse) qui possèdent une richesse de vocabulaire supérieure aux lycéens de France. Ils retourneront bientôt au Liban ou en Afrique pour ré-apprendre notre langue.

